

**MB98 aangepast volgens MB2002 - gecoördineerde versie**  
**AM98 adapté par l'AM2002 - version coordonnée**

**AM 25.08.98 modifié par l'AM 2002**

**25 SEPTEMBRE 1998.** - Arrêté ministériel portant mesures d'exécution de l'arrêté royal du 18 juillet 1997 relatif à l'agrément et à la subvention d'organisations non gouvernementales de développement et de leurs fédérations

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

Vu l'arrêté royal du 18 juillet 1997 relatif à l'agrément et à la subvention d'organisations non gouvernementales de développement et de leurs fédérations;

Considérant que l'examen des programmes et des plans d'action 1998 a conclu à la nécessité d'adapter techniquement le texte de l'arrêté ministériel du 11 septembre 1997 relatif à l'agrément et à la subvention d'organisation non gouvernementales de développement et de leurs fédérations, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> juillet 1998, à un certain nombre de réalités du terrain;

Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 18 août 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 25 septembre 1998,

Arrête :

**CHAPITRE Ier. - De l'agrément des organisations non gouvernementales de développement**

**Article 1<sup>er</sup>.** En exécution des articles 2 et 3 de l'arrêté royal relatif à l'agrément et à la subvention d'organisations non gouvernementales de développement (ci-après nommée "ONG") et de leurs fédérations, l'ONG qui désire être agréée introduit un dossier d'agrément auprès du membre du gouvernement qui a la coopération au développement dans ses attributions (ci-après nommé "le Ministre").

Ce dossier, contenant les pièces décrites en annexe 1, est envoyé en deux exemplaires.

L'ONG doit fournir à l'administration, dans un délai d'un mois, toute modification des données qui ont été reprises dans le dossier d'agrément.

**MB98 aangepast volgens MB2002**

**25 SEPTEMBER 1998 - Ministerieel besluit houdende uitvoeringsmaatregelen van het koninklijk besluit van 18 juli 1997 betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties en hun federaties**

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Gelet op het koninklijk besluit van 18 juli 1997 betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties en van hun federaties;

Overwegende dat het onderzoek van de programma's en de actieplannen 1998 heeft doen besluiten tot de noodzaak de tekst van het ministerieel besluit van 11 september 1997 betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties en van hun federaties, zoals gewijzigd bij het ministerieel besluit van 1 juli 1998, technisch aan te passen aan een zeker aantal feitelijkheden van het terrein;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 18 augustus 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 25 september 1998,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. - De erkenning van de niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties**

**Artikel 1.** In uitvoering van artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties (hierna "NGO's" genoemd) en van hun federaties, dient de NGO die wenst erkend te worden een erkenningsdossier in bij het regeringslid, tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort (hierna genoemd "de Minister").

Dit dossier bevat de stukken die vermeld zijn in bijlage 1 en wordt verzonden in twee exemplaren.

De NGO moet de administratie, binnen een maand, elke wijziging van de gegevens die in het erkenningsdossier zijn opgenomen, mededelen.

En ce qui concerne l'agrément d'une association sans but lucratif, d'un établissement d'utilité publique ou d'une société à finalité sociale, qui résulte d'une fusion ou d'une scission d'une (des) ONG qui auparavant étaient (était) reconnue(s), le Ministre tiendra compte de l'expérience et de la capacité de l' (des) ONG préalablement reconnue(s).

Pour les ONG qui demandent une prolongation de leur agrément en application de l'article 4, §3 de l'arrêté royal du 18 juillet 1997, relatif à l'agrément et à la subvention d'organisations non gouvernementales de développement et de leurs fédérations, le dossier d'agrément introduit initialement servira de document de base. Dans ce cas, il suffit d'introduire un dossier complémentaire contenant les pièces telles que mentionnées aux points 3, 4 et 8 de l'annexe 1, l'énoncé des modifications concernant les points 1, 5 et 7 de l'annexe 1 et la motivation de la prolongation de leur agrément.

## CHAPITRE II. - Des subsides aux ONG

### Section 1re. - Des programmes quinquennaux

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** En application de l'article 7 de l'arrêté royal, l'ONG agréée qui souhaite bénéficier d'un subside introduit un programme quinquennal auprès du Ministre conformément au schéma en annexe 2. Ce programme est introduit en quatre exemplaires.

L'administration fait une proposition au Ministre en s'appuyant notamment sur les éléments suivants :

1° l'avis d'experts indépendants;

2° l'analyse d'évaluations portant directement ou indirectement sur des activités de l'(des) ONG concernée(s).

En vue d'apprécier les programmes quinquennaux qui lui seront soumis dans l'année avant le 1er mai, le Ministre aura communiqué pour le 31 janvier au plus tard, à l'administration, aux ONG et à leurs fédérations, ses priorités, ses critères d'appréciation et les modifications éventuelles apportées à ces priorités et ces critères. A défaut, les priorités établies l'année précédente, ainsi que les critères en vigueur prévalent pour cette appréciation.

D'autre part, l'administration établira un dialogue avec chaque ONG et la (les) fédération(s) concernée(s).

Le Ministre approuve le programme quinquennal dans son ensemble ou en partie, ou le rejette, au plus tard le 15 juillet de l'année précédant le démarrage du programme.

**§ 2.** En cours d'exécution d'un programme quinquennal, une modification de programme peut être introduite exceptionnellement et ceci avant le 1<sup>er</sup> avril. L'ONG transmet la modification de programme au Ministre en quatre exemplaires en justifiant la raison de la modification.

Bij de erkenning van een vereniging zonder winstoogmerk, een instelling van openbaar nut of een vennootschap met een sociaal oogmerk, die ontstaan is uit een fusie of uit een splitsing van (een) NGO('s) die voorheen erkend waren (was), zal de Minister rekening houden met de ervaring en met de capaciteit van de vroeger erkende NGO('s).

Voor de NGO's die met toepassing van art. 4, §3 van het koninklijk besluit van 18 juli 1997 betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties en van hun federaties, een verlenging van hun erkenning vragen, zal het vroegere erkenningsdossier gelden als basisdocument. Het volstaat in dat geval een aanvullend dossier in te dienen, bestaande uit de stukken vermeld in de punten 3, 4 en 8 van bijlage 1, de vermelding van de wijzigingen wat betreft de punten 1, 5 en 7 van bijlage 1 en de motivatie voor de verlenging van de erkenning.

## HOOFDSTUK II. - Subsidies aan de NGO's

### Afdeling 1. - Vijfjarenprogramma's

**Art. 2. § 1.** In toepassing van artikel 7 van het koninklijk besluit dient de erkende NGO die wenst te genieten van een subsidie een vijfjarenprogramma in bij de Minister overeenkomstig het schema in bijlage 2. Dit vijfjarenprogramma wordt ingediend in vijf exemplaren.

De administratie doet een voorstel aan de Minister en steunt daarbij onder meer op de volgende elementen :

1° het advies van onafhankelijke experten;

2° de studie van evaluaties die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op activiteiten van de betrokken NGO('s).

Met het oog op het beoordelen van de vijfjarenprogramma's die hem gedurende het jaar voor 1 mei worden voorgelegd, zal de Minister ten laatste op 31 januari, aan de administratie, aan de NGO's en aan hun federaties zijn prioriteiten, zijn beoordelingscriteria en de eventuele wijzigingen aangebracht aan deze prioriteiten en criteria meedelen. Zoniet gelden voor deze beoordeling de prioriteiten, vastgesteld in het voorgaande jaar, alsmede de geldende criteria.

Anderzijds zal de administratie een dialoog voeren met iedere NGO en de betrokken federatie(s).

De Minister zal het vijfjarenprogramma geheel of gedeeltelijk goedkeuren, of verwerpen, uiterlijk op 15 juli van het jaar voorafgaand aan het startjaar van het vijfjarenprogramma.

**§ 2.** Gedurende de uitvoering van het vijfjarenprogramma kan uitzonderlijk, en dit voor 1 april, een programmawijziging worden ingediend. De NGO maakt de programmawijziging in vier exemplaren over aan de Minister en verantwoordt waarom zich een wijziging opdringt.

Est ici visée une modification au niveau des objectifs à atteindre, des types d'activités à réaliser, de la proportion entre les quatre types d'activités ou une modification de la composition ou l'annulation du groupement, ou la création d'un nouveau groupement visé à l'article 1, 12° de l'arrêté royal.

Le Ministre approuve ou rejette la modification du programme au plus tard le 31 mai de l'année où la modification du programme a été introduite.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Les activités du type 'financement du partenaire' visées à l'article 8, 1°, de l'arrêté royal :

1° s'appuieront sur un accord de collaboration avec le partenaire local à joindre au plus tard au rapport annuel;

2° s'exécuteront dans les pays partenaires;

3° devront, si elles ne s'exécutent pas dans les pays partenaires, bénéficier directement au partenaire local et être justifiées en fonction du plan d'action;

4° devront avoir pour objectif la reprise locale et la durabilité selon des modalités qui seront mentionnées dans l'accord de collaboration;

5° seront soumises à la réglementation spécifique reprise à l'article 3bis lorsqu'elles se rapportent à des activités de cofinancement telles que définies à l'article 3bis, § 1<sup>er</sup>, dans les pays partenaires. Les pays partenaires sont ceux visés à l'article 1<sup>er</sup>, 5° de l'arrêté royal du 18 juillet 1997 relatif à l'agrément et à la subvention d'organisations non gouvernementales et de leurs fédérations.

Quand ces activités donnent lieu à l'engagement par l'ONG belge de personnel local, il doit être garanti à ce personnel au moins les mêmes avantages et barèmes que ceux en vigueur dans la fonction publique locale.

**§ 2.** Les activités des types 'éducation' et 'offre de services' visées à l'article 8, 2° et 3°, de l'arrêté royal, n'auront pas pour objet les récoltes de fonds et ne couvriront ni le financement des frais de gestion générale de l'ONG en Belgique ni les frais d'information se rapportant aux activités de 'financement du partenaire' ou d'envoi de personnes'.

**§ 3.** Pour être prises en considération, les activités de type 'éducation' doivent:

- avoir comme objectif de sensibiliser et d'instruire la population en Belgique ou des groupes délimités de cette population sur la coopération au développement et la coopération internationale;

- constituer un ensemble conceptuellement et méthodologiquement cohérent;

Hier wordt bedoeld een wijziging in verband met de te bereiken doelstellingen, de te realiseren soorten van activiteiten, de verhouding tussen de vier soorten van activiteiten of een wijziging in de samenstelling of de ontbinding van het samenwerkingsverband, of het ontstaan van een nieuw samenwerkingsverband bedoeld in artikel 1, 12° van het koninklijk besluit.

De Minister keurt de programmawijziging goed of verwierpt ze uiterlijk op 31 mei van het jaar waarin de programmawijziging werd ingediend.

**Art. 3. § 1.** De activiteiten van de soort 'partner-financiering', zoals bepaald in artikel 8, 1°, van het koninklijk besluit :

1° dienen gebaseerd te zijn op een samenwerkingsakkoord met de lokale partner dat uiterlijk bij het jaarrapport wordt gevoegd;

2° dienen in de partnerlanden uitgevoerd te worden;

3° dienen, indien ze niet in de partnerlanden uitgevoerd worden, rechtstreeks de lokale partner ten goede komen en gerechtvaardigd te worden in functie van het actieplan;

4° dienen de lokale overname en de duurzaamheid tot doel te hebben, volgens modaliteiten die in de samenwerkingsakkoord worden vermeld.

5° zijn onderworpen aan de specifieke regelgeving opgenomen in artikel 3bis wanneer zij betrekking hebben op de activiteiten van medefinanciering zoals gedefinieerd in artikel 3bis, § 1, in de partnerlanden. De partnerlanden zijn deze bedoeld in artikel 1, 5° van het koninklijk besluit van 18 juli 1997 betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties en hun federaties.

Wanneer deze activiteiten aanleiding geven tot de indienstneming van lokaal personeel door de Belgische NGO, moeten minstens dezelfde voordelen en barema's worden toegekend als deze die gelden voor het plaatselijk openbaar ambt.

**§ 2.** De activiteiten van de soorten 'educatie' en 'dienstverlening', zoals bepaald in artikel 8, 2° en 3°, van het koninklijk besluit, mogen geen fondsenwerving op het oog hebben en mogen niet dienen om de algemene beheerskosten van de NGO in België of de kosten die bestemd zijn voor informatie betreffende activiteiten van 'partnerfinanciering' of 'uitzenden van personen' te dekken.

**§ 3.** Om in aanmerking te worden genomen, moeten de activiteiten van de soort 'educatie' :

- tot doel hebben de bevolking van België of afgebakende groepen van deze bevolking te sensibiliseren en te vormen in verband met ontwikkelings samenwerking en internationale samenwerking;

- een geheel vormen dat conceptueel en methodologisch coherent is;

- s'appuyer sur une structure organisationnelle spécifiquement appropriée à l'action socio-éducative.

§ 4. Pour être prises en considération, les activités de type 'offre de services' doivent :

- avoir comme objectif de faciliter et de soutenir le travail des ONG et/ou des partenaires locaux;
- constituer un ensemble conceptuellement et méthodologiquement cohérent;
- s'appuyer sur une demande explicite du secteur ONG;
- s'appuyer sur une structure organisationnelle appropriée.

§ 5. Le rapport entre les coûts salariaux et le financement prévu pour les activités de type 'éducation' ou 'offre de services' doit être justifié dans le plan d'action. Cette justification se fera sur base de la cohérence, de la pertinence, de la durabilité/impact et de l'approche méthodologique. Les activités de type 'éducation' favorisent la participation active des bénéficiaires; celle-ci devra être démontrée.

§ 6. Les activités de type 'envoi de personnes' visées à l'article 8, 4° de l'arrêté royal, s'appuieront sur une demande du partenaire local qui devra être prouvée par un accord de collaboration à joindre au rapport annuel.

L'engagement du coopérant ONG se fera sur base d'un contrat de travail, conclu avec l'ONG ou avec le partenaire local. Le contrat de travail a une durée de minimum douze mois, congés inclus. Des prolongations de moins de douze mois sont possibles.

§ 7. Une ONG agréée, seule ou avec d'autres ONG, peut recevoir un subside pour la coordination régionale des activités d'envoi de personnes' et de 'financement du partenaire' et pour le suivi des relations de partenariat dans un seul pays ou dans une région plus étendue. Le rapport entre les coûts de la coordination régionale et le financement des activités à coordonner doit être justifié dans le plan d'action.

Le subside pour les frais de fonctionnement liés à la coordination régionale de coopérants ONG est attribué comme prévu à l'article 9, 2°.

Pour pouvoir bénéficier du subside, les activités de coordination régionale doivent uniquement satisfaire à la condition mentionnée dans le § 1, 2° de cet article.

**Art. 3bis. § 1<sup>er</sup>.** Pour l'application de cet article il est entendu par activités de cofinancement visées à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 5°, une ou plusieurs des initiatives suivantes :

- steunen op een organisatiestructuur die in het bijzonder is aangepast aan de socio-educatieve actie.

§ 4. Om in aanmerking te worden genomen, moeten de activiteiten van de soort 'dienstverlening' :

- tot doel hebben het werk van de NGO's en/of de lokale partners te vergemakkelijken en te ondersteunen;
- een geheel vormen dat conceptueel en methodologisch coherent is;
- steunen op een uitdrukkelijke vraag van de NGO-sector;
- steunen op een aangepaste organisatiestructuur.

§ 5. De verhouding tussen de loonkosten en de financiering voorzien voor de activiteiten van de soort 'educatie' of 'dienstverlening' moet worden verantwoord in het actieplan. Deze verantwoording gebeurt op basis van de coherentie, de ontwikkelingsrelevantie, de duurzaamheid/impact en de methodologische aanpak. De activiteiten van de soort 'educatie' bevorderen de actieve deelname van de begunstigen; dit moet worden aangetoond.

§ 6. De activiteiten van het type 'uitzenden van personen', zoals bedoeld in artikel 8, 4°, van het koninklijk besluit, dienen gebaseerd te zijn op een vraag van de lokale partner die aangetoond wordt aan de hand van een samenwerkingsakkoord dat bij het jaarlijkse verslag moet worden gevoegd.

Het inzetten van de NGO-coöperant gebeurt op basis van een arbeidsovereenkomst afgesloten met de NGO of met de lokale partner. De arbeidsovereenkomst heeft een minimum duur van twaalf maanden, vakantie inbegrepen. Verlengingen van minder dan twaalf maand zijn mogelijk.

§ 7. Een erkende NGO kan, alleen of samen met andere NGO's, een subsidie verkrijgen voor de regionale coördinatie van activiteiten van 'uitzenden van personen' en 'partnerfinanciering' en het opvolgen van de partnerrelaties in eenzelfde land of in een grotere regio. De verhouding tussen de kosten van de regionale coördinatie en de financiering van de te coördineren activiteiten moet worden verantwoord in het actieplan.

De subsidie voor de werkingskosten verbonden aan de regionale coördinatie van NGO-coöperanten wordt geregeld volgens artikel 9, 2°.

Om te genieten van de subsidie moeten activiteiten van regionale coördinatie enkel voldoen aan de voorwaarde vermeld in § 1, 2° van dit artikel.

**Art. 3bis. § 1.** Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder de activiteiten van medefinanciering bedoeld in artikel 3, § 1, 5°, één of meerdere van de volgende initiatieven :

1° l'attribution de crédits à certains groupes-cibles, tels que décrits au § 2;

2° la création ou le soutien d'un système d'épargne/crédit, où l'attribution d'un crédit est conditionnée à la quantité épargnée par le groupe-cible concerné;

3° la création d'un fonds de garantie pour soutenir et assurer l'accès au crédit tant des emprunteurs individuels que des groupes ou des associations.

§ 2. Les groupes-cibles, visés au § 1<sup>er</sup>, 1°, sont caractérisés par le fait que, pour des raisons divergentes, ils n'ont pas ou ont très difficilement accès à des prêts via le système financier formel et peuvent se constituer :

- de personnes individuelles ou personnes organisées en groupes;
- d'associations de producteurs;
- de micro-entrepreneurs.

§ 3. L'ONG agréée qui souhaite bénéficier d'un subside pour une des activités définies au § 1<sup>er</sup> doit lors de l'introduction de son programme quinquennal ou plan d'action satisfaire à chacune des conditions suivantes :

1° avoir une expérience utile et actuelle d'au moins 3 ans dans le secteur du financement et être capable de garantir la formation nécessaire en la matière; cette expérience est prouvée en déposant ses rapports annuels ou d'autres rapports pertinents;

2° pouvoir montrer que la législation locale pour l'exercice des activités mentionnées est respectée;

3° garantir la connaissance professionnelle particulière de son partenaire local dans le secteur du crédit; ce partenaire sera responsable de la continuité de l'action après que l'appui externe est arrêté;

4° montrer qu'elle est familière de la culture locale;

5° indiquer d'une manière séparée et univoque les activités de financement lors de la présentation de son plan d'action ou projet;

6° assurer que, en cas de création d'un système d'épargne/crédit, comme visé au § 1<sup>er</sup>, 2°, les sommes épargnées sont collectées par le partenaire local;

7° établir sur base annuelle un plan d'entreprise détaillé pour chacune des activités planifiées de financement dans le cadre d'un projet.

1° het toekennen van kredieten aan bepaalde doelgroepen, zoals beschreven in § 2;

2° het oprichten of het ondersteunen van een spaar/kredietsysteem, waarbij het toekennen van krediet wordt afhankelijk gesteld van ingezameld spaargeld bij de betrokken doelgroep;

3° het oprichten van een waarborgfonds om de toegang tot krediet te ondersteunen en te verzekeren zowel van individuele ontleners als van groepen of verenigingen.

§ 2. De doelgroepen, bedoeld in § 1, 1°, worden gekenmerkt door het feit dat zij, om uiteenlopende redenen, geen of zeer moeilijk toegang hebben tot leningen via het formele financiële systeem en kunnen bestaan uit :

- individuele personen of personen georganiseerd in groepen;
- verenigingen van producenten;
- micro-ondernemers.

§ 3. De erkende NGO die wenst te genieten van een subsidie voor één van de in § 1 gedefinieerde activiteiten dient bij de indiening van haar vijfjarenprogramma of actieplan te voldoen aan elk van de volgende voorwaarden :

1° zij beschikt over een nuttige en actuele ervaring van minimum 3 jaar in de sector van financiering en is bekwaam om de nodige opleiding terzake te garanderen; deze ervaring wordt aangetoond aan de hand van haar jaarverslagen of andere relevante rapporten;

2° zij toont aan dat de lokale wetgeving voor het uitoefenen van de bedoelde activiteiten gerespecteerd is;

3° zij staat in voor de bijzondere beroepskennis van haar lokale partner in de kredietsector; deze partner staat in voor de continuïteit van de actie nadat de externe steun is stopgezet;

4° zij toont haar vertrouwdsheid aan met de lokale cultuur;

5° zij geeft bij de voorstelling van het actieplan of het project de financieringsactiviteiten afzonderlijk en ondubbelzinnig aan;

6° zij verzekert dat, in geval van uitbouw van een spaar-kredietsysteem zoals bedoeld in § 1, 2°, de spaargelden gecollecteerd worden door de lokale partner;

7° zij stelt een gedetailleerd jaarlijks ondernemingsplan op voor elk van de geplande financieringsactiviteiten in het kader van een project.

Ce plan d'entreprise contient en tout cas :

- l'ensemble des objectifs visés par l'action de financement proposée, sur base d'un ou de plusieurs des éléments suivants : bénéficiaires, volume des sommes empruntées, taux d'intérêts, taux de remboursement, frais de gestion et autres, inflation, mobilisation des sommes épargnées;

- le bilan comptable;

- une description du transfert des responsabilités aux institutions locales et de la manière dont on espère obtenir à terme une durabilité financière et institutionnelle.

§ 4. En ce qui concerne les fonds de crédit, visés au § 1<sup>er</sup>, 1° et 2° :

- si le portefeuille global de crédit par projet ou par action partielle s'élève à plus de septante-cinq mil euros ou si ce montant est atteint dans une phase ultérieure du projet, il doit être clairement prouvé que le fonds de crédit est déposé auprès d'une personne juridique, indépendante à l'égard du partenaire local, et ayant son propre système de gestion et ses propres mécanismes de suivi et d'évaluation;

- si le portefeuille de crédit par projet ou par action partielle sur la durée totale du projet est inférieur ou égal à septante-cinq mil euros, une description qualitative des objectifs, l'indication de la manière dont on est arrivé au montant du crédit sollicité et de la manière dont une gestion efficace est établie, sont suffisantes. Le rapportage y afférent est inclus dans le rapport annuel comme visé à l'annexe 5bis;

- si le portefeuille de crédit par projet ou par action partielle sur la durée totale du projet s'élève à plus de septante-cinq mil euros, le plan d'entreprise est entièrement détaillé comme prévu au § 3, 7°, et rapporté annuellement.

§ 5. Pour ce qui concerne les fonds de garantie, visés au § 1<sup>er</sup>, 3°, l'ONG doit en outre présenter les éléments suivants :

1° la preuve que la banque ou l'institution de crédit qui fonctionne comme emprunteur, est reconnue en tant que telle conformément à la réglementation locale et opère conformément à la législation ou aux coutumes appliquées localement; à cet effet on communique la preuve d'agrément préalable et on précise la responsabilité du donneur de crédit, la manière de tenir la comptabilité et les écritures ainsi que les taux à appliquer;

2° une description exacte de ses engagements par dossier individuel;

3° la preuve qu'elle puisse disposer, lors des contestations juridiques en cas de réclamation en dommages et intérêts, de l'assistance spécialisée nécessaire.

Dit ondernemingsplan bevat in elk geval :

- het geheel van doelstellingen die worden beoogd met de voorgestelde financieringsactiviteit, op basis van één of meer van de volgende elementen : begunstigden, grootte van de ontleende bedragen, interestvoeten, terugbetalingsgraad, beheers- en andere kosten, inflatie, mobilisatie van spaargeld;

- de boekhoudkundige balans;

- een omschrijving van de overdracht van verantwoordelijkheden naar de lokale instituten en de wijze waarop men op termijn financiële en institutionele duurzaamheid hoopt te bereiken.

§ 4. Voor wat betreft de kredietfondsen, bedoeld in § 1, 1° en 2° :

- in geval de totale kredietportefeuille per project of per deelactie groter is dan vijfenzeventig duizend euro's of dit bedrag in een latere projectfase zal bereiken, moet duidelijk worden aangetoond dat het kredietfonds in een ten aanzien van de lokale partner aparte rechtspersoon is ondergebracht, met eigen beheerssysteem en opvolgings- en evaluatiemechanismen;

- indien de kredietportefeuille per project of per deelactie over de totale projectduur kleiner is dan of gelijk aan vijfenzeventig duizend euro's kan volstaan worden met een kwalitatieve beschrijving van de doelstellingen, het aantonen hoe men aan het gevraagde kredietbedrag komt, en hoe een efficiënt beheer wordt opgezet. De verslaggeving erover wordt opgenomen in het jaarverslag zoals bedoeld in bijlage 5bis;

- indien de kredietportefeuille per project of per deelactie over de totale projectduur groter is dan vijfenzeventig duizend euro's wordt het ondernemingsplan volledig uitgewerkt zoals voorzien in § 3, 7°, en wordt hierover jaarlijks gerapporteerd.

§ 5. Voor wat de waarborgfondsen, bedoeld in § 1, 3°, betreft, brengt de NGO bovendien volgende elementen aan :

1° het bewijs dat de bank of kredietinstelling die optreedt als lener, als dusdanig wordt erkend overeenkomstig de plaatselijke reglementering en opereert conform de plaatselijk toepasselijke wetgeving en gewoonterechtelijke gebruiken; daartoe levert men het bewijs van voorafgaande toelating en omschrijft men de verantwoordelijkheid van de kredietverstrekker, de wijze van bijhouden van boekhouding en schrifturen en de toepasselijke ratio's;

2° een nauwkeurige omschrijving van haar verbintenissen per afzonderlijk dossier;

3° het bewijs dat zij, ingeval van juridische betwistingen bij schadegevallen, de nodige gespecialiseerde bijstand kan bekomen.

§ 6. Des participations en action ne sont en aucun cas, directement ou indirectement, financées avec des subsides.

§ 7. Le rapport doit être établi comme indiqué en annexe 5bis et pour chaque plan d'entreprise.

S'il s'avère que l'ONG ne remplit pas les stipulations énumérées aux § 4, 5 ou 6 de l'article 3bis, ou que l'action n'est pas conforme à la législation du pays partenaire, cela peut donner lieu à l'exclusion des activités de financement futures, à la restitution de la partie non justifiée du subside, et à l'annulation ou suspension de l'agrément de l'ONG comme stipulé dans l'article 5 de l'arrêté royal du 18 juillet 1997 relatif à l'agrément et à la subvention d'organisations non gouvernementales de développement et de leurs fédérations.

L'accord de collaboration avec le partenaire local visé à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, doit prévoir que pour les activités telles que définies à l'article 3bis, § 1<sup>er</sup>, l'administration ou son représentant peut à tout moment procéder à un contrôle du subside accordé.

§ 8. Le droit de propriété de tous les actifs fixes et circulants, obtenus en raison d'un cofinancement, est au plus tard à la fin de la période pour laquelle le financement a été accordé, transféré par l'ONG au partenaire local visé au § 3, 3<sup>o</sup>.

Ce transfert s'effectue dans les conditions suivantes :

1<sup>o</sup> les actifs sont transférés au partenaire local, ayant une personnalité juridique, conformément à la législation du pays où l'action a lieu;

2<sup>o</sup> l'ONG veille à ce que le partenaire local poursuive les objectifs préalablement établis de l'action, ainsi qu'à ce que le groupe-cible visé puisse bénéficier des avantages du financement;

3<sup>o</sup> le transfert exclut que l'ONG reste actionnaire de l'entité concernée et empêche toute forme de versement de bénéfices;

4<sup>o</sup> l'accord de collaboration avec le partenaire local visé à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, doit prévoir que l'administration peut demander à l'ONG, au moment du transfert, de présenter des rapports ultérieurs sur la gestion des actifs fixes et circulants par le partenaire local, qui en est le propriétaire. Cette période peut aller jusqu'à 5 ans après la fin du cofinancement concerné. L'administration détermine quelles données doivent être mentionnées dans le rapport;

5<sup>o</sup> une convention, portant transfert de propriété, doit être établie par l'ONG belge, au profit du partenaire local et doit être ajoutée au rapport final de l'action;

§ 6. Aandelenparticipaties worden in geen geval, rechtstreeks noch onrechtstreeks, met subsidies gefinancierd.

§ 7/ De rapportering dient te gebeuren zoals aangegeven in bijlage 5bis en voor elk ondernemingsplan.

Indien blijkt dat de NGO niet voldoet aan de bepalingen opgesomd in § 4, § 5 of § 6 van artikel 3bis, of dat de actie niet overeenkomstig is met de wetgeving van het partnerland, kan dit aanleiding geven tot uitsluiting van toekomstige financieringsactiviteiten, tot de terugvordering van het niet verantwoorde deel van de subsidie, en tot intrekking of schorsing van de erkenning van de NGO overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 van het koninklijk besluit van 18 juli 1997 betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties en hun federaties.

De samenwerkingsakkoord met de lokale partner waarvan sprake in artikel 3, § 1, 1<sup>o</sup>, moet bepalen dat voor de activiteiten zoals gedefinieerd in artikel 3bis, § 1, de administratie of zijn afgevaardigde op elk moment kan overgaan tot een controle van de toegekende subsidie.

§ 8. Het eigendomsrecht van alle vaste en vlottende activa, verworven uit hoofde van de medefinanciering, wordt ten laatste bij het einde van de periode waarvoor de financiering werd toegestaan, door de NGO overgedragen aan de lokale partner bedoeld in § 3, 3<sup>o</sup>.

Deze overdracht gebeurt onder de volgende voorwaarden :

1<sup>o</sup> de activa worden overgedragen aan de lokale partner, die rechtspersoonlijkheid bezit, overeenkomstig de wetgeving van het land waarin de actie wordt uitgevoerd;

2<sup>o</sup> de NGO draagt er zorg voor dat de lokale partner de vooropgestelde doelstellingen van de actie nastreeft, evenals dat de beoogde doelgroep zal genieten van de voordelen van de financiering;

3<sup>o</sup> de overdracht sluit uit dat de NGO aandeelhouder blijft van de betrokken entiteit en verhindert enige vorm van winstuitkering;

4<sup>o</sup> het samenwerkingsakkoord met de lokale partner waarvan sprake in artikel 3, § 1, 1<sup>o</sup>, moet bepalen dat de administratie op het ogenblik van de overdracht aan de NGO kan vragen verder verslag uit te brengen over het beheer van de vaste en vlottende activa door de lokale partner, die er eigenaar van is. Deze periode kan gaan tot 5 jaar na het beëindigen van de betreffende medefinanciering. De administratie bepaalt welke gegevens in de verslaggeving dienen te worden vermeld;

5<sup>o</sup> een overeenkomst, houdende eigendomsoverdracht, dient te worden opgemaakt door de Belgische NGO, ten gunste van de lokale partner en toegevoegd aan het eindverslag van de actie;

6° en cas de fonds de garantie, la propriété de la totalité des garanties non perdues est augmentée des garanties récupérées et des intérêts générés par le fonds et ajoutée au capital, le tout étant transféré au partenaire local, visé au § 3, 3°, au plus tard 5 ans après la fin de la période de cofinancement. Pendant la période de transition, l'ONG belge continue à assurer la gestion du fonds. Lors du transfert de propriété, il est ajouté un décompte complet des mouvements du fonds.

§ 9. Si le transfert de propriété ne peut pas avoir lieu sous les conditions prévues au § 8, l'ONG introduit auprès du Ministre compétent une requête détaillée et motivée pour dérogation, portant des propositions alternatives de transfert.

## Section 2. - Des plans d'action

**Art. 4.** En application de l'article 9 de l'arrêté royal, l'ONG agréée qui souhaite bénéficier d'un subside introduit un plan d'action auprès du Ministre conformément au schéma en annexe 3. Ce plan d'action est introduit en quatre exemplaires.

L'administration fait une proposition au Ministre et peut s'appuyer notamment sur les éléments suivants :

- 1° l'avis d'experts indépendants;
- 2° l'analyse d'évaluations portant directement ou indirectement sur des activités de l'(des) ONG concernée(s);
- 3° les crédits disponibles inscrits au budget.

L'administration établira un dialogue avec chaque ONG et la (les) fédération(s) concernée(s).

Le Ministre approuve le plan d'action dans son ensemble ou en partie, ou le rejette, au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède l'exécution du plan d'action.

**Art. 5.** Des adaptations peuvent être apportées au plan d'action au cours de son exécution à condition qu'elles soient sérieusement motivées. L'ONG informe par écrit l'administration des adaptations et des motifs.

Sans préjudice de l'article 19, est ici visée une adaptation au niveau des objectifs à atteindre et de la proportion des types d'activité à réaliser.

Le Ministre communique la décision relative à l'approbation ou au rejet des adaptations du plan d'action dans un délai d'un mois suivant l'introduction du plan d'action adapté.

6° in het geval van waarborgfondsen, wordt de eigendom van het totaal van de niet-verloren garanties verhoogd met de gerecupereerde uitgeoefende garanties en met de intresten die werden gegenereerd door het fonds en aan het kapitaal toegevoegd, overgedragen aan de lokale partner, bedoeld in § 3, 3°, ten laatste 5 jaar na het einde van de periode van medefinanciering. Gedurende de overgangsperiode blijft de Belgische NGO het beheer van het fonds verderzetten. Bij de eigendomsoverdracht wordt een volledige afrekening gevoegd van de verrichtingen van het fonds.

§ 9. In geval de eigendomsoverdracht niet kan plaatsvinden onder de voorwaarden voorzien in § 8, dient de NGO een omstandig gemotiveerd verzoek tot afwijking, houdende alternatieve voorstellen tot overdracht, in bij de bevoegde Minister.

## Afdeling 2. - Actieplannen

**Art. 4.** In toepassing van artikel 9 van het koninklijk besluit dient de erkende NGO die wenst te genieten van een subsidie een actieplan in bij de Minister overeenkomstig het schema in bijlage 3. Dit actieplan wordt ingediend in vier exemplaren.

De administratie doet een voorstel aan de Minister en kan daarbij onder meer steunen op de volgende elementen :

- 1° het advies van onafhankelijke experts;
- 2° de studie van evaluaties die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op activiteiten van de betrokken NGO('s);
- 3° de beschikbare kredieten ingeschreven in de begroting.

De administratie zal een dialoog voeren met iedere NGO en de betrokken federatie(s).

De Minister zal het actieplan geheel of gedeeltelijk goedkeuren, of het verwerpen, uiterlijk op 31 december van het jaar dat aan de uitvoering van het actieplan voorafgaat.

**Art. 5.** Aanpassingen van het actieplan zijn mogelijk tijdens de uitvoering ervan op voorwaarde dat ze ernstig gemotiveerd worden. De NGO brengt de administratie schriftelijk op de hoogte van de aanpassingen en de redenen hiervoor.

Zonder afbreuk te doen aan artikel 19 wordt hier bedoeld een aanpassing in verband met de te bereiken doelstellingen en de omvang van de te realiseren soorten van activiteiten.

De Minister deelt de beslissing omtrent het al dan niet goedkeuren van de aanpassingen van het actieplan mee binnen een termijn van één maand volgend op de indiening van het aangepaste actieplan.



## Section 3. - Des subsides

**Art. 6.** Après approbation du plan d'action qui comprend la concrétisation annuelle des activités visées à l'article 8 de l'arrêté royal, après versement des moyens nécessaires visés aux articles 13, alinéa 2 et 14, alinéa 2, de l'arrêté royal et après prise en compte d'une éventuelle valorisation en ce qui concerne les activités visées à l'article 8, 2° et 3° de l'arrêté royal, une première tranche du subside approuvé est payée. La totalité du subside est payée par tranche de vingt-cinq pour-cent par trimestre et en tenant compte des articles 6, 11 à 14, 16 et 18 de l'arrêté royal et des dispositions du présent arrêté ministériel.

La totalité du subside pour les activités visées à l'article 8 de l'arrêté royal, 1° à 3°, est payée jusqu'à concurrence de maximum septante-cinq ou de quatre-vingt-cinq pour-cent du coût total, sans préjudice de l'article 12 de l'arrêté royal.

Le montant payé correspond à celui du subside approuvé dont il est éventuellement défalqué un montant non justifié d'une année antérieure. Chaque année, l'ONG dispose de la totalité du montant correspondant au subside approuvé pour exécuter le plan d'action.

Le montant payé peut éventuellement être régularisé tel que prévu à l'article 16, § 3, de l'arrêté royal.

**Art. 7.** L'ONG qui introduit une demande visée à l'article 14, 3°, de l'arrêté royal, peut bénéficier d'un subside annuel pour les frais de personnel et de fonctionnement de maximum douze membres de personnel à temps plein. Le nombre de membres de personnel doit être justifié en fonction du plan d'action.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'ONG qui dans le cadre d'un plan d'action approuvé envoie des coopérants- ONG qui répondent aux conditions déterminées en exécution de l'article 17 de l'arrêté royal, paie un montant mensuel de quatre cent soixante-cinq euros au coopérant ONG travaillant à temps plein et de deux cent trente trois euros au coopérant ONG travaillant à mi-temps. Un travail à mi-temps peut uniquement être pris en considération pour la subvention pour autant que cela concerne un partenaire cohabitant d'un coopérant ONG subsidié et employé à temps plein.

## Afdeling 3. - Subsidies

**Art. 6.** Na goedkeuring van het actieplan dat jaarlijks de activiteiten bedoeld in artikel 8 van het koninklijk besluit nader omschrijft, na storting van de nodige middelen bedoeld in artikelen 13, lid 2 en 14, lid 2 van het koninklijk besluit en na het in rekening brengen van een eventuele valorisering met betrekking tot de activiteiten bedoeld in artikel 8, 2° en 3° van het koninklijk besluit, wordt een eerste schijf van de goedgekeurde subsidie uitbetaald. De totale subsidie wordt uitbetaald per schijf van vijftientwintig percent per kwartaal en rekening houdend met artikelen 6, 11 tot 14, 16 en 18 van het koninklijk besluit en met de bepalingen van dit ministerieel besluit.

De totale subsidie voor de activiteiten bedoeld in artikel 8 van het koninklijk besluit, 1° tot 3°, wordt tot maximum vijfenzeventig of vijftachtig percent van de totale kostprijs uitbetaald, onverminderd de toepassing van artikel 12 van het koninklijk besluit.

Het betaalde bedrag komt overeen met dat van de goedgekeurde subsidie, waarvan eventueel een niet-verantwoord bedrag van een voorgaand jaar wordt afgetrokken. Elk jaar beschikt de NGO over het volledige bedrag dat overeenstemt met de subsidie die goedgekeurd werd om het actieplan uit te voeren.

Het betaalde bedrag kan eventueel worden geregulariseerd zoals voorzien in artikel 16, § 3 van het koninklijk besluit.

**Art. 7.** De NGO die een aanvraag, bedoeld in artikel 14, 3°, van het koninklijk besluit, indient, kan genieten van een jaarlijkse subsidie voor de personeels- en werkingskosten van maximum twaalf voltijdse personeelsleden. Het aantal personeelsleden dient te worden gerechtvaardigd in functie van het actieplan.

**Art. 8. § 1.** De NGO die in het kader van een goedgekeurd actieplan NGO-coöperanten uitzendt die beantwoorden aan de voorwaarden bepaald in uitvoering van artikel 17 van het koninklijk besluit, betaalt een maandelijks bedrag van vierhonderd vijfenzeventig euro's aan de NGO-coöperant die voltijds tewerkgesteld is en van tweehonderd drieëndertig euro's aan de NGO-coöperant die halftijds tewerkgesteld is. Een halftijdse tewerkstelling kan slechts in aanmerking komen voor subsidiëring voorzover het de samenwonende partner betreft van een gesubsidieerde en voltijds tewerkgestelde NGO-coöperant.

§ 2. Dans le cas où le coopérant ONG est chef de famille, une allocation de ménage doit être prévue, qui est égale au montant de base mensuel multiplié par le coefficient 0,4 et est attribuée au coopérant ONG dont le conjoint, ou le cohabitant reconnu avec lequel le coopérant vit depuis au moins six mois, est dépourvu d'un revenu professionnel et au coopérant ONG isolé non cohabitant avec des enfants à charge.

La révision de l'allocation de ménage est appliquée au premier jour du mois suivant la date à laquelle la modification s'est produite.

§ 3. Une allocation d'expérience doit aussi être prévue, qui est égale au montant de base mensuel multiplié par un coefficient qui est fixé comme suit :

0,4 : pour une expérience égale ou supérieure à deux ans et inférieure à trois ans;

0,55 : pour une expérience égale ou supérieure à trois ans et inférieure à quatre ans;

0,7 : pour une expérience égale ou supérieure à quatre ans et inférieure à six ans;

0,9 : pour une expérience égale ou supérieure à six ans et inférieure à huit ans;

1,1 : pour une expérience égale ou supérieure à huit ans et inférieure à dix ans;

1,3 : pour une expérience d'au moins dix ans.

La révision de l'allocation d'expérience est appliquée au premier janvier suivant la date à laquelle il est satisfait aux conditions de révision.

§ 4. En outre, pour chaque coopérant ONG, l'ONG doit utiliser le subside pour le paiement :

1° des allocations familiales, des primes de naissance et des primes d'adoption d'un montant égal et sous des conditions semblables à celles prévues pour les fonctionnaires d'Etat de Belgique;

2° les frais d'inscription dans des écoles de l'enseignement maternel, primaire et secondaire dans un pays partenaire, pour un maximum de deux mille cinq cent euros par an, pour chaque enfant à partir de 5 ans, pour autant que cet enfant soit bénéficiaire d'une allocation familiale dans le cadre de cet arrêté;

3° des cotisations relatives au régime de sécurité sociale d'outre-mer correspondant à celles visées aux articles 14 et 15 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, telle que modifiée à ce jour. Elles sont fixées au minimum à nonante euros, non-indexés, par mois pour un coopérant ONG travaillant à temps plein et à quarante cinq euros, non-indexés, par mois pour un coopérant ONG travaillant à mi-temps;

4° d'une assurance pour soins de santé, pour le coopérant ONG et les membres de sa famille.

Cette assurance couvre :

§ 2. In het geval dat de NGO-coöperant gezinshoofd is, dient een gezinstoelage te worden voorzien, welke gelijk is aan het maandelijks basisbedrag vermenigvuldigd met de coëfficiënt 0,4 en wordt toegekend aan de NGO-coöperant waarvan de echtgeno(o)t(e), of de erkende partner waarmee de NGO-coöperant sedert ten minste zes maand samenwoont, geen beroepsinkomen geniet en aan een alleenstaande niet-samenwonende NGO-coöperant met kinderen ten laste.

De herziening van de gezinstoelage wordt toegepast op de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop de wijziging is opgetreden.

§ 3. Er dient eveneens te worden voorzien in een ervaringstoelage, welke gelijk is aan het maandelijks basisbedrag vermenigvuldigd met een coëfficiënt die als volgt wordt vastgelegd :

0,4 : voor minstens twee jaar en minder dan drie jaar ervaring;

0,55 : voor minstens drie jaar en minder dan vier jaar ervaring;

0,7 : voor minstens vier jaar en minder dan zes jaar ervaring;

0,9 : voor minstens zes jaar en minder dan acht jaar ervaring;

1,1 : voor minstens acht jaar en minder dan tien jaar ervaring;

1,3 : voor minstens tien jaar ervaring.

De herziening van de ervaringstoelage wordt toegekend op 1 januari volgend op de datum waarop aan de voorwaarden voor herziening werd voldaan.

§ 4. Bovendien dient de NGO voor elke NGO-coöperant de subsidie aan te wenden voor de betaling van :

1° kinderbijslag, kraamgeld en adoptiepremies voor eenzelfde bedrag en onder gelijkaardige voorwaarden als deze die voorzien zijn voor de rijksambtenaren in België;

2° het inschrijvingsgeld voor scholen voor kleuter-, lager- en secundair onderwijs in een partnerland, voor maximum tweeduizend vijfhonderd euro's per jaar voor elk kind vanaf 5 jaar, voorzover voor dit kind kinderbijslag wordt ontvangen in het kader van dit besluit;

3° de bijdragen betreffende de regime van de overzeese sociale zekerheid overeenstemmend met deze bedoeld in artikelen 14 en 15 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, zoals gewijzigd op heden. Ze zijn minimaal vastgesteld op negentig euro's, niet-geïndexeerd, per maand per NGO-coöperant die voltijds tewerkgesteld is en op vijfenveertig euro's, niet-geïndexeerd, per maand per NGO-coöperant die halftijds tewerkgesteld is;

4° een verzekering voor geneeskundige verzorging voor de NGO-coöperant en de leden van zijn gezin.

Deze verzekering dekt :

a) en Belgique le remboursement des coûts pour soins de santé selon le tarif INAMI (système d'assurance obligatoire, non V.I.P.O.);

b) à l'étranger septante-cinq pour-cent des coûts pour soins de santé qui donnent lieu en Belgique à un remboursement selon la nomenclature INAMI;

5° d'une assurance, pour le coopérant ONG, contre tout dommage résultant d'accidents de travail ou d'accidents de la vie privée;

6° d'une assurance de rapatriement en cas de maladie, d'accident ou de décès, pour le coopérant ONG et les membres de sa famille.

Cette assurance couvre au minimum :

a) l'organisation du rapatriement et les frais de transports, d'encadrement médical et de soins médicaux avant et pendant le rapatriement de la personne malade, blessée ou décédée;

b) le coût du voyage retour après la convalescence;

c) le coût du voyage aller et retour d'une personne accompagnant la victime;

d) une assistance en cas de décès;

7° d'une assurance complémentaire, pour le coopérant ONG, pour un revenu garanti en cas de maladie à partir du septième mois d'incapacité de travail;

7°bis Le coopérant ONG qui n'est pas de nationalité belge ou qui n'est pas résident, peut, en ce qui concerne la sécurité sociale et les assurances telles que mentionnées au §4, 3° jusqu'à y compris §4, 7°, être assuré dans un pays de son choix, en bénéficiant d'avantages équivalents et de montants équivalents. Les coûts de ces assurances sont subsidiés pour un maximum de cinq cent septante euros par mois.

8° un voyage aller-retour par coopérant et sa famille par période complète de douze mois de contrat de travail. En cas de retour prématuré du coopérant ONG avec l'accord du Ministre, l'ONG peut payer un voyage de retour au coopérant ONG et à sa famille dans cette période;

9° des frais pour l'expédition par avion de 50 kilogrammes de bagages non-accompagnés par adulte et de 30 kilogrammes de bagages non-accompagnés par enfant, lorsqu'il s'agit d'un premier envoi, d'une mutation de pays d'envoi ou d'une fin d'envoi, ou un montant équivalent à faire valoir pour un autre mode d'expédition.

10° des frais de formation pour un montant moyen par coopérant ONG, de mille cinq cent euros pour la première année du contrat de travail et de cinq cent euros par an pour les années suivantes.

a) in België de terugbetaling van de kosten voor geneeskundige verzorging volgens het RIZIV-terugbetalingstarief (stelsel van de verplichte verzekering, niet-W.I.G.W.);

b) in het buitenland vijftenzeventig percent van de kosten voor geneeskundige verzorging die volgens de RIZIV-nomenclatuur in België recht geven op een terugbetaling;

5° een verzekering, voor de NGO-coöperant, tegen schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen of ongevallen in het privéleven;

6° een repatrieringsverzekering in geval van ziekte, ongeval of overlijden, voor de NGO-coöperant en de leden van zijn gezin.

Deze verzekering voorziet minimaal in :

a) de organisatie van de repatriëring en de kostendekking van vervoer, medische begeleiding en medische verzorging voor en tijdens de repatriëring van de zieke, gekwetste of overleden persoon;

b) de bekostiging van de terugreis na herstel;

c) de bekostiging van de reis heen en terug van één persoon die de slachtoffer vergezelt;

d) bijstand in geval van overlijden;

7° een aanvullende verzekering, voor de NGO-coöperant, voor een gewaarborgd inkomen in geval van ziekte vanaf de zevende maand arbeidsongeschiktheid;

7°bis De NGO-coöperant die niet van Belgische nationaliteit is of geen rijksinwoner is, kan, voor wat betreft de sociale zekerheid en de verzekeringen zoals bedoeld in §4, 3° tot en met §4, 7°, verzekerd worden in een land naar keuze, voor gelijkwaardige voordelen en bedragen. De kosten voor deze verzekeringen worden betaald voor maximum vijf honderd zeventig euro's per maand.

8° één heen- en terugreis voor de NGO-coöperant en zijn gezin per volledige 12 maand van een arbeidsovereenkomst. In geval van vroegtijdige terugkeer van de NGO-coöperant met het akkoord van de Minister, kan de NGO gedurende deze periode aan de NGO-coöperant en zijn gezin een terugreis betalen;

9° de kosten voor de verzending per luchtvracht van 50 kilogram niet-vergezeld bagage per volwassene en 30 kilogram niet-vergezeld bagage per kind, wanneer het gaat om een eerste uitzending, een verandering van land van uitzending of de beëindiging van een uitzending, of een gelijkwaardig bedrag om te laten gelden voor een andere wijze van verzending.

10° vormingskosten voor een gemiddeld bedrag per NGO-coöperant, van duizend vijfhonderd euro's voor het eerste jaar van de arbeidsovereenkomst en van vijfhonderd euro's per jaar voor de volgende jaren.

11° les coûts des frais médicaux inhérents au départ d'un coopérant et sa famille, les coûts du permis de travail pour le coopérant ONG et les coûts de permis de séjour pour le coopérant ONG et sa famille. Ces coûts sont subventionnés pour un montant maximum annuel de deux cent cinquante euros par coopérant ONG et pour un montant annuel de maximum cent vingt-cinq euros pour chaque membre de sa famille, pour autant que le coopérant ONG bénéficie, soit d'une allocation de ménage, soit d'une allocation familiale pour ce membre de sa famille, et ce dans le cadre du présent arrêté.

§ 5. Peuvent être considérés comme membres de la famille du coopérant ONG, le conjoint, ou le cohabitant reconnu depuis au moins six mois, et les enfants au bénéfice desquels sont payés les montants mentionnés sous § 4, 1° de cet article.

§ 6. En cas de maladie ou d'accident coïncidant avec une incapacité totale de travail (temporaire ou permanente) du coopérant ONG, l'ONG doit poursuivre, à la demande justifiée du coopérant ONG, pendant au maximum six mois, l'ensemble des dépenses mentionnées sous § 1, § 2, § 3, § 4.

Cette période est prise en considération comme une période active en vue de la détermination des coefficients d'expérience visés au § 3 et des droits décrits au § 4, 8°.

§ 6bis. Si le contrat de travail d'un coopérant ONG n'est ni prolongé ni renouvelé, le coopérant ONG a droit à 'une période transitoire'. Cette période transitoire est d'une durée d'un mois si l'engagement a été inférieur à vingt-quatre mois, et de deux mois si l'engagement est égal ou supérieur à vingt-quatre mois. Pendant la période transitoire, le coopérant ONG a droit aux avantages tels que prévus dans le §1 jusqu'au §4, 7° inclus et au §6. Cette période transitoire prend fin si le coopérant ONG dispose d'un revenu professionnel ou de remplacement.

§ 7. Les coûts mentionnés dans cet article sont les avantages minimaux que l'ONG doit garantir au coopérant envoyé en mission. Ces coûts ne peuvent être pris en charge que par le subsidie pour ce type d'activités.

**Art. 9.** Le subsidie visé à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, 2°, de l'arrêté royal, est destiné à payer :

11° de uitgaven voor medische kosten inherent aan het vertrek voor de NGO-coöperant en zijn gezin, de kosten voor de werkvergunning van de NGO-coöperant en de kosten voor de verblijfsvergunningen voor de NGO-coöperant en zijn gezin. Deze kosten worden betaald voor maximum tweehonderd vijftig euro's per NGO-coöperant en per jaar, en voor maximum honderd vijftig euro's per gezinslid en per jaar, voorzover de NGO-coöperant hetzij een gezinstoelage, hetzij kindergeld ontvangt voor dit gezinslid in het kader van dit besluit.

§ 5. Als leden van het gezin van de NGO-coöperant komen in aanmerking de echtgeno(o)t(e), of de erkende partner waarmee de NGO-coöperant sedert ten minste zes maanden samenwoont, en de kinderen waarvoor de bedragen vermeld in § 4, 1°, van dit artikel worden betaald.

§ 6. In geval van een ziekte of een ongeval die een tijdelijke of blijvende volledige arbeidsongeschiktheid van de NGO-coöperant teweegbrengt, moet de NGO, op verantwoorde aanvraag van de NGO-coöperant, alle uitgaven vermeld in § 1, § 2, § 3, § 4, gedurende maximaal zes maanden verderzetten.

Deze periode wordt beschouwd als een actieve periode voor de vastlegging van de ervaringscoëfficiënt bedoeld in § 3 en van de rechten beschreven in § 4, 8°.

§ 6bis. Indien de arbeidsovereenkomst van een NGO-coöperant niet wordt verlengd of vernieuwd, dan heeft de NGO-coöperant recht op een 'overgangsperiode'. Deze overgangsperiode bedraagt één maand indien de dienstneming minder dan vierentwintig maanden heeft geduurd, en twee maanden indien de dienstneming vierentwintig maanden of langer heeft geduurd. Tijdens de overgangsperiode heeft de NGO-coöperant recht op de voordelen zoals bepaald in §1 tot en met §4, 7° en in §6. Deze overgangsperiode vervalt indien de NGO-coöperant beschikt over een beroepsinkomen of een vervangingsinkomen.

§ 7. De in dit artikel vermelde kosten zijn de minimumvoordelen die de NGO aan de uitgezonden coöperant moet waarborgen. Deze kosten komen alleen ten laste van de toelage voor deze activiteitensoort.

**Art. 9.** De subsidie voorzien in artikel 16, § 1, 2°, van het koninklijk besluit, dient om de volgende kosten te dekken :

1° les frais de l'ONG pour la sélection, la préparation et l'encadrement pendant et après l'envoi, en ce compris les frais d'administration, les frais d'évaluation et la gestion des moyens.

Ces frais sont fixés à cent cinquante et un euros par coopérant ONG et par mois;

2° les frais de fonctionnement liés à la coordination régionale.

Ces frais sont fixés à cent vingt-cinq euros par coopérant ONG et par mois, pour la période durant laquelle le coopérant ONG est sous contrat de travail.

Ces frais ne sont pas pris en considération lorsqu'ils sont déjà financés dans le cadre du financement du partenaire. Les ONG peuvent collaborer pour mettre en place une coordination régionale.

**Art. 10.** Le subside visé à l'article 18 de l'arrêté royal que reçoit l'ONG pour des boursiers, qui répondent aux conditions de l'article 19 de l'arrêté royal, ne couvre que les périodes de formation telles que prévues dans le plan d'action approuvé.

Pour une bourse attribuée en Belgique, le boursier bénéficie d'une allocation mensuelle de six cent vingt euros, soit un montant hebdomadaire de cent cinquante cinq euros.

Pour une bourse locale ou mixte, le boursier bénéficie d'une allocation mensuelle de maximum six cent vingt euros, soit un montant hebdomadaire de maximum cent cinquante cinq euros.

En outre, l'ONG doit garantir au minimum le paiement des frais de voyage, y compris de rapatriement, ainsi que ceux liés à une couverture médicale.

L'allocation de ménage peut comprendre une indemnité de logement ainsi que des allocations familiales.

Les frais administratifs comprennent les frais d'encadrement.

**Art. 11.** En ce qui concerne les autres formes d'envoi de personnes visées à l'article 8, 4° de l'arrêté royal, le subside octroyé correspond au montant tel que prévu dans le plan d'action approuvé par le Ministre.

Le subside peut couvrir une allocation mensuelle, des frais de sécurité sociale et d'assurances diverses et des frais de voyage et de bagage, des frais de formation. Les frais administratifs ne peuvent dépasser huit p.c. du subside alloué. Les frais administratifs contiennent les frais d'encadrement, de gestion et d'évaluation.

1° de les coûts van de NGO voor de selectie, voorbereiding en begeleiding tijdens en na de zending, daarbij inbegrepen de administratieve kosten, de evaluatiekosten en het beheer van de middelen.

Deze kosten zijn vastgelegd op honderd eenenvijftig euro's per NGO-coöperant en per maand;

2° de werkingskosten verbonden aan regionale coördinatie.

Deze kosten zijn vastgelegd op honderd vijftientig euro's per NGO-coöperant en per maand voor de periode waarin de NGO-coöperant onder arbeidsovereenkomst staat.

Deze kosten worden niet in aanmerking genomen wanneer ze reeds in het kader van de partnerfinanciering worden gefinancierd. NGO's kunnen samenwerken bij het opzetten van een regionale coördinatie.

**Art. 10.** De subsidie bedoeld in artikel 18 van het koninklijk besluit die de NGO krijgt voor bursalen, die beantwoorden aan de voorwaarden bepaald in artikel 19 van het koninklijk besluit, dekt enkel de vormingsperiodes zoals voorzien in het goedgekeurde actieplan.

Voor een beurs die in België wordt toegekend, geniet de bursaal een maandelijks toelage van zeshonderd twintig euro's, dit is een wekelijks bedrag van honderd vijftientig euro's.

Voor een lokale of gemengde beurs, geniet de bursaal een maandelijks toelage van maximum zeshonderd twintig euro's, dit is een wekelijks bedrag van maximum honderd vijftientig euro's.

Bovendien moet de NGO minstens instaan voor de betaling van de reiskosten, met inbegrip van de repatriëring, alsook de kosten die verband houden met geneeskundige verzorging.

De gezinssubsidie kan een huisvestingspremie en kinderbijslag omvatten.

De administratiekosten omvatten de omkaderingskosten.

**Art. 11.** Wat betreft de andere vormen van uitzenden van personen vermeld in artikel 8, 4° van het koninklijk besluit, komt de toegekende subsidie overeen met het bedrag dat voorzien is in het door de Minister goedgekeurde actieplan.

De subsidie kan een maandelijks toelage, kosten voor sociale zekerheid en diverse verzekeringen, reis- en bagagekosten en vormingskosten dekken. De administratiekosten mogen maximum acht pct. van de toegekende subsidie bedragen. De administratiekosten omvatten de omkaderings- en beheerskosten evenals de evaluatiekosten.

### CHAPITRE III. - *Des organes de concertation et de leur subvention*

#### Section 1re. - Des fédérations

**Art. 12.** En exécution de l'article 20 de l'arrêté royal, la fédération qui désire être agréée introduit un dossier d'agrément auprès du Ministre. Ce dossier, contenant les pièces décrites en annexe 4, est envoyé en quatre exemplaires.

**Art. 13.** Le subsidie est payé en début d'année, au plus tard le 30 avril. Le montant du versement correspond à celui mentionné à l'article 24 de l'arrêté royal, dont il est éventuellement défalqué un montant non justifié d'une année antérieure.

#### Section 2. - De la commission d'avis ONG

**Art. 14.** La commission d'avis ONG rédigera un règlement interne qu'elle soumettra à l'approbation du Ministre dans un délai maximum de trois mois suivant sa constitution.

Cette commission devra être constituée au plus tard le 30 septembre 1997.

### CHAPITRE IV. - *Des subsides pour le personnel en Belgique*

**Art. 15.** Comme coût salarial subsidiable pour un membre du personnel en Belgique relatif aux activités prévues à l'article 8, 2° et 3°, de l'arrêté royal, sont pris en considération le montant brut du traitement, le pécule de vacances et la prime de fin d'année majorés de toutes les contributions que l'employeur doit verser en application du système social prévu et des conventions collectives de travail.

Comme traitement brut maximum subsidiable est utilisé le barème des grades de recrutement du personnel de l'Etat fédéral, en tenant compte des diplômes ou de l'expérience professionnelle avec comme maximum le barème du grade de conseiller-adjoint (10A) du personnel de l'Etat fédéral.

L'administration communiquera aux fédérations, au moins une fois l'an ou chaque fois qu'une modification barémique intervient, le barème des grades susmentionnés.

Tout le personnel doit disposer d'un diplôme correspondant aux exigences de la fonction à occuper ou justifier d'au moins cinq ans d'expérience dans un emploi comparable au poste à pourvoir.

### HOOFDSTUK III. - *Overlegorganen en hun subsidiëring*

#### Afdeling 1. - Federaties

**Art. 12.** In uitvoering van artikel 20 van het koninklijk besluit dient de federatie die wenst erkend te worden een erkenningsdossier in bij de Minister. Dit erkenningsdossier bevat de stukken die vermeld zijn in bijlage 4 en wordt verzonden in vier exemplaren.

**Art. 13.** De subsidie wordt aan het begin van het jaar uitbetaald, uiterlijk op 30 april. Het bedrag van de storting komt overeen met datgene vermeld in artikel 24 van het koninklijk besluit, waarvan eventueel een niet-verantwoord bedrag van een voorgaand jaar wordt afgetrokken.

#### Afdeling 2. - NGO-adviescommissie

**Art. 14.** De NGO-adviescommissie zal een intern reglement opstellen dat ze binnen een termijn van maximum drie maand volgend op de samenstelling ervan aan de Minister ter goedkeuring voorlegt.

Deze commissie moet ten laatste op 30 september 1997 zijn samengesteld.

### HOOFDSTUK IV. - *Subsidies voor het personeel in België*

**Art. 15.** Als subsidieerbare loonkosten voor een personeelslid in België met betrekking tot de activiteiten bedoeld in artikel 8, 2° en 3°, van het koninklijk besluit, komen in aanmerking het brutobedrag van de wedde, het vakantiegeld en de eindejaarspremie, verhoogd met alle bijdragen die de werkgever dient te storten in toepassing van het voorziene sociaal stelsel en van de collectieve arbeidsovereenkomsten.

Als maximum subsidieerbaar brutoloon wordt het barema van de aanwervingsgraden bij het federaal overheidspersoneel gehanteerd, rekening houdend met de diploma's of met de beroepsvorming met als maximum het barema van de graad adjunct-adviseur (10A) bij het federale overheidspersoneel.

Minstens één maal per jaar of iedere keer dat zich een baremawijziging voordoet, deelt de administratie aan de federaties het barema van de hierboven vermelde graden mede.

Alle personeel dient te beschikken over een diploma dat overeenstemt met de vereisten voor de te bekleden functie of over minstens vijf jaar ervaring in een tewerkstelling gelijkwaardig met de te begeven betrekking.

**Art. 16.** Est considérée comme expérience professionnelle subsidiaire pour les membres du personnel en Belgique, comme pour les coopérants ONG, l'expérience qui peut être prouvée avec une preuve d'inscription dans un système légal de sécurité sociale pour salariés ou indépendants, ou avec une attestation délivrée par l'employeur qui prouve une occupation à temps plein ou temps partiel. Dans le cas des coopérants ONG, si les attestations se réfèrent à des périodes de travail à temps partiel, le coefficient d'expérience sera fixé lors de l'affectation en prenant ces attestations en compte au pro rata du temps de travail presté par rapport à un temps plein dans le secteur considéré.

## CHAPITRE V. - De l'évaluation

**Art. 17.** Les rapports des évaluations internes visées à l'article 30 alinéa 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal sont transmis par l'administration à la commission d'avis ONG qui peut les étudier en vue d'améliorer les méthodes d'évaluation des ONG et d'assurer une exploitation maximale des recommandations des rapports d'évaluation par le Ministre et par le secteur ONG en général.

## CHAPITRE VI. - Du contrôle

**Art. 18.** Le rapport annuel visé à l'article 10 de l'arrêté royal, est constitué d'une partie narrative, rédigée conformément à l'annexe 3, et d'un rapport financier, établi selon les annexes 5 et 5bis.

**Art. 19. § 1<sup>er</sup>.** Des transferts de crédit à l'intérieur d'un plan d'action sont autorisés à condition qu'ils aient lieu à l'intérieur d'un même type d'activités et pour autant que les objectifs mentionnés dans le plan d'action approuvé par le Ministre soient maintenus. Ces transferts doivent être communiqués par écrit à l'administration dans le rapport annuel. Le total des transferts par poste budgétaire ne peut pas être supérieur à quinze p.c. du budget total approuvé pour ce type d'activités. Ceci concerne spécifiquement les frais de préparation, les frais d'investissements, les frais de fonctionnement et les frais de personnel. De plus, chaque action doit avoir été exécutée au moins pour cinquante p.c. du budget approuvé. Pour le type d'activités "envoi de personnes", le total des transferts entre actions ne peut dépasser quinze p.c. des personnes-mois approuvés.

**Art. 16.** Als subsidieerbare beroepservaring wordt voor de personeelsleden in België alsook voor de NGO-coöperanten de ervaring in aanmerking genomen die gestaafd kan worden met een bewijs van inschrijving in een wettelijk stelsel van sociale zekerheid voor werknemers of zelfstandigen, of met een attest uitgereikt door de werkgever dat een voltijdse of deeltijdse activiteit bewijst. Wanneer de attesten verwijzen naar periodes van deeltijdse arbeid, wordt voor de NGO-coöperanten de ervaringscoëfficiënt vastgesteld op het ogenblik van de benoeming en rekening houdend met deze attesten pro rata van de geleverde arbeidstijd in verhouding tot een voltijdse tewerkstelling in de betreffende sector.

## HOOFDSTUK V. - Evaluatie

**Art. 17.** De verslagen van de interne evaluaties bedoeld in artikel 30, eerste lid, van het koninklijk besluit worden door de administratie overgemaakt aan de NGO-adviescommissie die ze kan bestuderen met het oog op een verbetering van de evaluatiemethoden van de NGO's en op een maximale toepassing van de aanbevelingen van de evaluatieverslagen door de Minister en de NGO-sector in het algemeen.

## HOOFDSTUK VI. - Controle

**Art. 18.** Het jaarlijkse verslag, bedoeld in artikel 10 van het koninklijk besluit, bestaat uit een narratief gedeelte, opgemaakt volgens bijlage 3, en uit een financieel verslag, opgesteld volgens de bijlagen 5 en 5bis.

**Art. 19. § 1.** Overdracht van kredieten binnen een actieplan zijn toegelaten op voorwaarde dat ze plaatsvinden binnen eenzelfde soort van activiteiten en voor zover de doelstellingen vermeld in het door de Minister goedgekeurde actieplan behouden blijven. Deze overdrachten moeten schriftelijk worden meegedeeld aan de administratie in het jaarverslag. Het totaal van de overdrachten per begrotingspost mag niet hoger liggen dan vijftien pct. van het totale goedgekeurde budget van de activiteitensoort. Het betreft hier in het bijzonder de voorbereidingskosten, investeringskosten, werkingskosten en personeelskosten. Daarnaast, moet elke actie voor minstens vijftig pct. van het goedgekeurde budget zijn uitgevoerd. Voor de activiteitensoort "uitzenden van personen" mag het totaal aan overdrachten tussen acties niet méér bedragen dan vijftien pct van de goedgekeurde persoonsmaanden.

D'autres transferts sont autorisés, sur demande motivée par écrit adressée au Ministre, et moyennant son approbation. La décision est communiquée dans un délai d'un mois suivant l'introduction de la demande.

§ 2. Entre les différents types d'activité, il ne peut y avoir de transfert de crédits sans approbation préalable du Ministre. La demande de ce transfert de crédits doit être introduite de manière motivée et écrite auprès du Ministre. La décision relative à l'approbation ou au rejet de ce transfert est communiquée dans un délai d'un mois suivant l'introduction.

**Art. 20.** Les dépenses relatives au subside pour un plan d'action peuvent être prises en considération dès le premier janvier de l'année civile à laquelle il se rapporte, sous réserve de son approbation (globalement ou partiellement) par le Ministre.

#### CHAPITRE VII. - De l'indexation

**Art. 21.** Les montants repris dans les articles 8 § 1<sup>er</sup>, article 9 et article 10 sont fixés sur la base de l'indice santé de janvier 1997. Cet index est adapté suivant le mécanisme qui vaut pour l'adaptation des salaires des fonctionnaires fédéraux.

Les montants repris dans l'article 8, § 4, 2°, 7°bis, 10° et 11°, sont fixés sur la base de l'indice des prix à la consommation de janvier 1997. Il est procédé annuellement à une adaptation de ces indices. Celle-ci se fait sur base des indices du mois de mai de l'année qui précède le démarrage du plan d'action.

#### CHAPITRE VIII. - Disposition abrogatoire, transitoire et finale

**Art. 22.** L'arrêté ministériel du 11 septembre 1997 portant mesures d'exécution de l'arrêté royal du 18 juillet 1997 relatif à l'agrément et à la subvention d'organisations non gouvernementales de développement et de leurs fédérations, modifié par l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> juillet 1998, est abrogé.

**Art. 23.** L'arrêté ministériel du 11 septembre 1997 portant mesures d'exécution de l'arrêté royal du 18 juillet 1997 relatif à l'agrément et à la subvention d'organisations non gouvernementales de développement et de leurs fédérations, modifié par l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> juillet 1998, reste d'application pour tous les plans d'action introduits avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Andere overdrachten worden toegelaten na gemotiveerde schriftelijke aanvraag aan de Minister en na zijn goedkeuring. De beslissing wordt meegedeeld binnen een termijn van één maand volgend op de indiening van de aanvraag.

§ 2. Tussen de verschillende soorten van activiteiten is geen overdracht van kredieten mogelijk zonder voorafgaande goedkeuring van de Minister. De aanvraag voor deze overdracht van kredieten moet op een gemotiveerde schriftelijke wijze bij de Minister worden ingediend. De beslissing over het al dan niet goedkeuren van deze overdracht wordt meegedeeld binnen een termijn van één maand volgend op de indiening.

**Art. 20.** De uitgaven met betrekking tot de subsidie voor een actieplan mogen in rekening gebracht worden vanaf 1 januari van het kalenderjaar waarop het betrekking heeft, op voorwaarde dat de Minister het actieplan (volledig of gedeeltelijk) goedkeurt.

#### HOOFDSTUK VII. - Indexering

**Art. 21.** De bedragen vermeld in artikel 8, § 1, artikel 9 en artikel 10 zijn vastgesteld op grond van de gezondheidsindex van januari 1997. Deze index wordt aangepast volgens het mechanisme dat geldt voor de aanpassing van de federale ambtenarenweden.

De bedragen vermeld in artikel 8, § 4, 2°, 7°bis, 10° en 11° zijn vastgesteld op grond van het indexcijfer der consumptieprijzen van januari 1997. Deze index wordt jaarlijks aangepast, op basis van de index van de maand mei van het jaar dat aan de aanvang van het actieplan voorafgaat.

#### HOOFDSTUK VIII. - Opheffings-, overgangs- en slotbepaling

**Art. 22.** Het ministerieel besluit van 11 september 1997 houdende uitvoeringsmaatregelen van het koninklijk besluit van 18 juli 1997 betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties en van hun federaties, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 1 juli 1998, wordt opgeheven.

**Art. 23.** Het ministerieel besluit van 11 september 1997 houdende uitvoeringsmaatregelen van het koninklijk besluit van 18 juli 1997 betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties en van hun federaties, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 1 juli 1998, blijft van toepassing voor alle actieplannen ingediend voor de datum van de inwerkingtreding van dit besluit.



**Art. 24.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Bruxelles, le 25 septembre 1998.

Le Premier Ministre,

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

**Art. 24.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Brussel, 25 september 1998.

De Eerste Minister,

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,